COPIA.

Roma, em 24 de maio de 1954.

Nº 87

Senhor Ministro,

Tenho a honra de acusar recebimento da nota de Vossa Excelência datada de hoje, nos seguintes termos:

"Signor Ambasciatore,

Ho l'onore di portare a conoscenza di V.E. che il Governo italiano ha esaminato le richieste che il Governo brasiliano ha presentato per il tramite della Sua Delegazione Aeronautica relative al Quadro delle Rotte annesso all'Accordo sui Trasporti Aerei Regolari tra l'Italia e gli Stati Uniti del Brasile, del 25 Gennaio 1951, cioè:

1. I) - Sostituzione della rotta 2 della Tabella B (rotte brasiliane) con la seguente rotta: "2. - Dal Brasile, per Dakar o Isola del Sale, Lisbona e/o Madrid, Milano, Zurigo, Francoforte o Berlino, e vice-versa";

II) - quando e se saranno impiegati i nuovi apparecchi a reazione, dall'impresa aerea brasiliana designata, sostituzione della rotta 2 della Tabella B (già modificata secondo quanto risulta al paragrafo I ) con la seguente rotta:

"2.- Dal Brasile, per Dakar o Isola del Sale, Lisbona, Milano, Dusseldorf, e oltre, e vice-versa";

A Sua Excelência o Senhor Attilio Piccioni,
Ministro dos Negócios Estrangeiros da Itália.

LRF.

III) - quando e se saranno impiegati i nuovi apparecchi a reazione, soppressione eventuale dello scalo di Istanbul sulla rotta 3 della Tabella B.

2. Ho l'onore di comunicarLe, Signor Ambasciatore, che - mosso dal desiderio di veder sviluppate in una atmosfera di collaborazione e di salda amiciazia lo comunicazioné aeree tra il Brasile e l'Italia - il Governo italiano, secondo quanto dispone l'articolo 9 dell' Accordo, concorda nell'accogliere fin d'ora tutte le richieste del Governo brasiliano, rappresentate dalla predetta Delegazione Aeronautica.

3. Dovendosi modificare la Tabella delle Rotte dell 1' Accordo Aeronautico Italio-Brasiliano, il Governo italiano coglie questa ocasione per rivolgere al Governo brasiliano le seguenti richieste:

I) - Sostituzione della rotta 2 della Tabella A con la seguente rotta: "2.- Dall'Italia per Madrid e/o Lisbona, Dakar o Isola del Sale, Recife, Rio de Janeiro e/o San Paolo, Buenos Ayres, e oltre, e vice-versa";

II) - sostituzione della rotta 3 della Tabella A con la seguente rotta: "3.- Dall'Italia per Madrid e/o Lisbona, Dakar o Isola del Sale, Recife, Rio de Janeiro, Montevideo, Buenos Ayres, e oltre, e vice-versa".

4. Resta inteso, Signor Ambasciatore, che le modifiche richieste dal Governo brasiliano e dal Governo italiano entreranno in vigore contemporaneamente.

5. Con l'entrata in vigore della modifiche contemplate nella presente nota, resteranno senza effetto le precedenti note scambiate fra il Ministero Italiano degli Affari Esteri e l'Ambasciata del Brasile in Roma, in occasione della firma dell'Accordo Aeronautico Italo-Brasiliano".

Em resposta, ao agradecer o atendimento pelo Govêrno italiano dos pedidos apresentados pelo meu Govêrno, por intermédio da Missão Aeronáutica brasileira, comunico a Vossa Excelência estar de ple-

COPIA

pleno acôrdo com os termos da nota cima transcrita.

Outrossim, cabe-me levar ao conhecimento de Vossa Excelência que o Govêrno brasileiro concorda com as modificações pedidas pelo Govêrno italiano, por intermédio da "Direzione Generale dell'Aviazione" e que constam do parágrafo 3, alíneas I e II, da nota acima transcrita, a qual será considerada, junto com a presente, como devendo constituir a expressão formal de um entendimento entre os Governos da Itália e do Brasil sôbre o assunto.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

a) Carlos Alves de Souza

Embaixador

COPIA.

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI.

48/7635/538

Signor Ambasciatore,

Ho l'onore di portare a conoscenza di V.E. che il Governo italiano ha esaminato le richieste che il Governo brasiliano ha presentato per il tramite della sua Delegazione Aeronautica circa il Quadro delle Rotte annesso all'Accordo sui trasporti aerei regolari tra l'Italia e gli Stati Uniti del Brasile del 25 gennaio 1951, o cioè:

I. I) - Sostituzione della rotta 2 della Tabella B (rotte brasilieane) con la seguente rotta: "2.- Dal Brasile, per Dakar o Isola del Sale, Lisbona e/o Madrid, Milano, Zurigo, Francoforte o Berlino e viceversa";

II) - quando e se saranno impiegati i nuovi apparecchi a reazione dell'impresa aerea brasiliana designata, sostituzione della rotta 2 della Tabela B (già modificata secondo quanto risulta al paragrafo I) con la seguente rotta: "2. - Dall Brasile, per Dakar o Isola del Sale, Lisbona, Milano, Dusseldorf, e oltre, e viceversa";

III) - quando e se saranno impiegati i nuovi apparecchi a reazione, soppressione eventuale dello scalo di Istanbul, sulla rotta 3 della Tabella B.

2. Ho l'onore di comunicarLe, Signor Ambasciatore, che-mosso dal desiderio di veder sviluppate in una atmosfera di collaborazione e di salda amicizia le comunicazioni aeree tra il Brasile e l'Italia-il Governo italiano, secondo quanto dispone l'articolo 9 dell'Accordo, concorda nell'accogliere fin d'ora tutte le richieste del Governo brasiliano, rappresentate dalla predetta Delegazione Aeronautica.

A Sua Eccellenza Carlos Alves de Souza,
Ambasciatore del Brasile. - Roma.

LRF.

3. Dovendosi modificare la Tabella delle Rotte dell'Accordo Aeronautico italo-Brasiliano, il Governo italiano coglie questa occasione per rivolgere al Governo brasiliano le seguenti richieste:

I) - Sostituzione della rotta 2 della Tabella A con la seguente rotta: "2. - Dal'Italia per Madrid e/o Lisbona, Dakar o Isola del Sale, Recife, Rio de Janeiro e/o San Paolo, Buenos Ayres, e oltre, e viceversa";

II) - sostituzione della rotta 3 della Tabella A con la seguente rotta: "3. - Dall'Italia per Madrid e/o Lisbona, Dakar o Isola del Sale, Recife, Rio de Janeiro, Montevideo, Buenos Ayres, e oltre, e vice-versa";

4. Resta inteso, Signor Ambasciatore, che le modifiche richieste dal Governo brasiliano e dal Governo italiano entreranno in vigore contemporaneamente.

5. Con l'entrata in vigore della modifiche contemplate nella presente nota, resteranno senza effetto le precedenti note scambiate fra il Ministro Italiano degli Affari Esteri e l'Ambasciata del Brasile in Roma, in occasione della firma dell'Accordo Aeronautico italo-brasiliano.

Colgo l'occasione per inviarLe, Signor Ambasciatore, i sensi della mia più alta considerazione.

Roma, li 24 maggio 1954.

a) Vittorio Badini.

Sotosegretario di Stato
per gli Affari Esteri
d'Italia.